

PROCESSO DE SELEÇÃO DE BOLSISTAS DE PÓS-DOUTORAMENTO DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS LITERÁRIOS / CAPES

Edital 03/2023

O Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora, em conformidade com o Programa de Desenvolvimento da Pós-Graduação (PDPG) Pós-Doutorado Estratégico (Edital N° 16/2022), torna público o presente edital para seleção de um bolsista de pós-doutorado para o projeto “A voz do tradutor e do autor na reflexão e na prática da escrita contemporânea”, com ênfase na área de criação literária, nos seguintes termos:

1. DO OBJETO DO EDITAL:

Será concedida 1 (uma) bolsa de pós-doutorado para o desenvolvimento do referido projeto de pesquisa vinculado à linha de pesquisa 3 (“Criação Literária”) do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora, no valor mensal de R\$ 5.200,00 (cinco mil e duzentos reais), conforme tabela vigente de Bolsas no país, pelo período de 24 (vinte e quatro) meses, improrrogáveis.

2. REQUISITOS:

2.1. O candidato deverá cumprir com os seguintes requisitos para proceder à inscrição:

- a) Possuir título de doutor há no máximo 5 anos, quando da implementação da bolsa, obtido em cursos avaliados pela CAPES e reconhecidos pelo CNE/MEC na área de Letras-Estudos Literários;
- b) Não ser aposentado ou estar em situação equiparada.

2.2 Os critérios para acúmulo da bolsa PNPd com outras bolsas ou com atividades remuneradas respeitarão as legislações vigentes no âmbito da UFJF no momento da implementação.

3. DOCUMENTAÇÃO:

3.1. Os candidatos deverão apresentar os seguintes documentos para realização da inscrição:

- a) Formulário de inscrição (Anexo I);
- b) Cópia do diploma de doutorado (ou ata que comprove a defesa da tese de doutorado), obtido em cursos avaliados pela CAPES e reconhecidos pelo CNE/MEC na área de Letras-Estudos Literários;
- c) Currículo Lattes atualizado em pdf;
- d) Projeto individual de pesquisa vinculado aos objetivos do projeto “A voz do tradutor e do autor na reflexão e na prática da escrita contemporânea” (Anexo II) e com a linha de pesquisa em “Criação Literária” do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários;

- e) Plano de atividades de pesquisa e integração entre graduação e pós-graduação e o prazo de execução deve ser compatível com o período de duração da bolsa;
- f) Carta de motivação, de no máximo uma lauda, explicitando o interesse do candidato no projeto de pesquisa “A voz do tradutor e do autor na reflexão e na prática da escrita contemporânea”, vinculado à linha 3 (“Criação Literária”) do Programa Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários.

4. INSCRIÇÕES:

- 4.1. As inscrições deverão ser realizadas no período de **25 de setembro a 06 de outubro de 2023**, exclusivamente por e-mail, encaminhando documentação exigida num único arquivo e em formato PDF para o endereço ppg.letras@ufjf.br com o assunto da mensagem “PÓSDOC_LINHA3_2023”.
- 4.2. Serão recebidas inscrições até as 23h59 (horário de Brasília) do dia 06 de outubro de 2023.
- 4.3. Inscrições recebidas fora deste prazo serão automaticamente indeferidas.
- 4.4. O Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários não se responsabiliza por eventuais falhas de rede na transmissão das inscrições.
- 4.5. Como prova da inscrição, valerá exclusivamente a confirmação de recebimento enviada pelo Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários.
- 4.6. Inscrições incompletas, sem o envio da totalidade dos documentos, não serão aceitas em qualquer hipótese.

5. ETAPAS DO PROCESSO SELETIVO

- 5.1. O processo seletivo compreende duas etapas:
 - 1ª etapa – Avaliação pela comissão de seleção da documentação entregue pelo(a) candidato(a) na inscrição; análise do currículo, do projeto de pesquisa, do plano de atividades e da carta de apresentação;
 - 2ª etapa – Entrevistas, que serão realizadas **remotamente**, exclusivamente em língua portuguesa, após agendadas e divulgadas no site do PPG Letras: Estudos Literários. A secretaria do Programa enviará o link de acesso à sala virtual por e-mail à pessoa candidata para a realização da entrevista de maneira remota.
- 5.2. Serão eliminadas durante a 1ª etapa as inscrições com qualquer pendência de documentos.

6. CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO:

- 6.1. São critérios para classificação do candidato:
 - a) Mérito do projeto de pesquisa e do plano de atividades;
 - b) Avaliação de currículo e carta de motivação;
 - c) Desempenho em entrevista.

7. DAS OBRIGAÇÕES DO BOLSISTA:

- 7.1. Apresentar relatório final de pesquisa no prazo máximo de 60 (sessenta) dias após o término das atividades;

- 7.2. Dedicar-se exclusivamente à pesquisa e às atividades do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da UFJF;
- 7.3. Desenvolver atividades de pesquisa e coorientação na linha 3 (“Criação Literária”) do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários;
- 7.4. Ministrar disciplina(s) no âmbito da linha 3 (“Criação Literária”) do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da UFJF;
- 7.5. Participar de bancas internas e externas ao PPG Letras: Estudos Literários;
- 7.6. Publicar resultados da pesquisa em periódicos qualificados pela CAPES;
- 7.7. Organizar eventos relacionados com a linha de pesquisa 3 do PPG Letras;
- 7.8. Organizar grupo de trabalho na Jornada Literária do PPG, promovida anualmente pelo corpo discente do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários;
- 7.9. Oferecer minicurso sobre os temas do projeto na Jornada Literária do PPG-Letras: Estudos Literários.

8. CRONOGRAMA DO PROCESSO SELETIVO

- 8.1. Inscrições: **25 de setembro a 06 de outubro de 2023**.
- 8.2. Divulgação da homologação de inscrições: **11 de outubro de 2023**, no site do PPG Letras: Estudos Literários (<https://www2.ufjf.br/ppglettras/>), com prazo para recurso até **16 de outubro de 2023**.
- 8.3. Resultado de eventuais recursos e divulgação do cronograma de entrevistas em **17 de outubro de 2023**.
- 8.4. Entrevistas: **18, 19 e 20 de outubro de 2023**.
- 8.5. O resultado final da seleção do bolsista será divulgado no dia **23 de outubro de 2023**, no site do PPG Letras: Estudos Literários (<https://www2.ufjf.br/ppglettras/>).

ANEXO I

PROCESSO DE SELEÇÃO DE BOLSISTAS DE PÓS-DOCTORAMENTO DO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS: ESTUDOS LITERÁRIOS / CAPES
2023-2024

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

Nome: _____

Nacionalidade: _____

E-mail: _____ Tel.: _____

Doutorado concluído em: _____ Instituição: _____

Área de Conhecimento: _____

Título do projeto de pesquisa: _____

Indicação de supervisor: _____

Informações que julgar pertinentes: _____

_____, ____ de ____ de ____.

Assinatura: _____



PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

estudos literários

Faculdade de Letras - UFJF

**Anexo II
(a seguir)**

DADOS DO EDITAL

Edital	Sigla do Edital
Programa de Desenvolvimento da Pós-Graduação (PDPG) Pós-Doutorado Estratégico	PDPG-POSDOC
Programa	
PDPG-POSDOC - PDPG - Pós-Doutorado Estratégico	

DADOS DA INSCRIÇÃO

Número da Inscrição	IP	
PDPG-POSDOC2148720P	10.100.6.1	
Iniciada em	Submetida em	Data do comprovante
20/04/2022 11:24:14	02/05/2022 15:16:04	02/05/2022 15:16:04

DADOS PESSOAIS

Nome	
SILVINA LILIANA CARRIZO	
Sexo	
FEMININO	
Nome da mãe	
LILIANA GURSKIS	
Nome do pai	
Data de Nascimento	Nacionalidade
21/06/1964	Argentina

DOCUMENTOS DE IDENTIFICAÇÃO DO PROPONENTE

CPF		
052.322.997-60		
Identidade	Órgão Expedidor	Data de Expedição
V165929-V	CGPI/DIREX/DPF - MG	23/01/2014
Currículo Lattes		
http://lattes.cnpq.br/1047344324398213		

ENDEREÇOS

Tipo	Descrição
Contato	Campus Universitário da UFJF Cidade Universitária Juiz de Fora/MG Brasil 00000000
Principal	Doutor Edgard Quinet 802 Morro da Glória 80 Juiz de Fora/MG Brasil 36036080

CORREIOS ELETRÔNICOS

Tipo	Descrição
Principal	silvinalit@gmail.com

TELEFONES

Tipo	Número
Principal	+55 (032) 21023118

VÍNCULOS EMPREGATÍCIOS

Empregador	Cargo/Função	Início do Vínculo	Término do Vínculo
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA		01/01/2007	

TÍTULOS

IES	Grau Acadêmico	Área de Conhecimento	Início	Fim
UNIVERSIDADE FEDERAL FLUMINENSE - UFF	Doutorado	LITERATURA COMPARADA		01/01/2004

DADOS BÁSICOS DO PROJETO

Instituição de Ensino			
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA			
PPG			Nota PPG
(32005016002P9) LETRAS			4
Título do Projeto			
A voz do tradutor e do autor na reflexão e na prática da escrita contemporânea			
Palavras-chave	Data Início	Data Término	Duração
tradução Autoria mediações culturais escrita criativa estudos literários	09/2022	12/2025	40
Área de Conhecimento			

LINGUÍSTICA E LITERATURA (LETRAS)

Identificação da Necessidade

II- Apoiar programas de Pós-Graduação stricto sensu em consolidação, que tenham permanecido com nota igual ou inferior a 4, consecutivamente, nos últimos 2 ciclos de avaliação.

Descrição do Projeto

O projeto visa analisar a partir de quais aspectos teóricos e processuais e entre quais limites de autonomia se configuram as autorias nas práticas tradutórias e criativas no Brasil contemporâneo, refletindo sobre os diálogos que estes elementos estabelecem com a diversidade sócio-cultural do país.

Contexto do Projeto

O programa de Pós-graduação em Letras: Estudos Literários (Mestrado/Doutorado) vem nos últimos anos aplicando seu Plano Estratégico para pleitear a Nota 5, promovendo, assim, diferentes ações de acompanhamento das avaliações e autoavaliações recentes, quais sejam: a) Reformulação e execução do Novo Projeto (2019) com o qual foram criadas duas linhas de pesquisa: Linha 2 "Literatura e Transdisciplinaridade e Linha 3 "Criação literária", e foi reorganizada a Linha 1 "Literatura, Crítica e Cultura". Esse novo formato em consolidação vem para aperfeiçoar as ações, conteúdos e resultados do corpo docente, seus vínculos com os projetos dos discentes e a Iniciação Científica na graduação. b) Incentivo às publicações e a autêntica co-autoria, estimulando o trabalho entre docentes e discentes. c) Política editorial das revistas científicas Ipotesi e Darandina d) Ações de Internacionalização. Participação de Professores na Direção da DRI, quanto na oferta de cursos com professores do exterior para nossos discentes, além dos cursos oferecidos para o Global July e nos quais também participam os nossos alunos. Produção intelectual tanto de docentes e discentes, em Pós-doutorado no exterior e no Programa de Bolsas de Doutorado Sanduíche, respectivamente, bem como participação em eventos acadêmicos e publicações em periódicos estrangeiros. Por tudo isso, pensamos, na oportunidade desse edital, em colaborar na consolidação da Linha 3. Precisa-se, assim, afiançar sua especificidade, bem como construir um projeto guarda-chuva que abranja as particularidades e potencialidades das pesquisas dos docentes que dela formam parte. É importante sublinhar que esta Linha representa a grande inovação do Programa e que foi elaborada, também, pensando no impacto a curto prazo para poder construir o projeto de Bacharelado em Escrita Criativa no âmbito da graduação, na Faculdade de Letras. O objetivo desse projeto é conseguir aumentar o número do corpo docente atuante nessa linha de pesquisa, através da contratação de dois bolsistas pós-doc recém doutores, que poderão trazer um olhar renovado e perspectivas muito atuais sobre a problemática em tela. A presença de mais dois profissionais, ao longo de três anos, poderá permitir a consolidação de algumas ações fundamentais, algumas já em curso, outras a serem implementadas, que terão um impacto considerável na produção do conhecimento, na produção científica e no fluxo de discentes (mestres e doutores) cujas pesquisas fortalecem o programa de pós-graduação como um todo, tendo em vista os projetos dos membros docentes atuantes nesse projeto. Algumas dessas ações consistem em: - organização de um Simpósio, anual, que junte pesquisadores nacionais dessa área (tanto discentes quanto docentes), de modo a fortalecer o PPG Letras da UFJF como um polo de referência regional e nacional relativo à área da tradução e da

Problema

a) Desequilíbrio entre as antigas linhas de pesquisa, entre a produção dos docentes e discentes e entre a relação com a Iniciação científica na graduação. b) Número insuficiente de publicações em co-autoria, entre docentes e discentes. c) Promoção das revistas científicas Ipotesi e Darandina d) Ações de engajamento nas políticas de internacionalização da Instituição.

Propostas de ações a serem executadas com vistas à ampliação da produção do conhecimento, da produção científica ou da adoção de tecnologias

O objetivo desse projeto é conseguir aumentar o número do corpo docente atuante nessa linha de pesquisa, através do ingresso de dois bolsistas pós-doc recém doutores, que poderão trazer um olhar renovado e perspectivas muito atuais sobre a problemática em tela. A presença de mais dois profissionais, ao longo de três anos, poderá permitir a consolidação de algumas ações fundamentais, algumas já em curso, outras a serem implementadas, que terão um impacto considerável na produção do conhecimento, na produção científica e no fluxo de discentes (mestres e doutores) cujas pesquisas fortalecem o programa de pós-graduação como um todo, tendo em vista os projetos dos membros docentes atuantes nesse projeto. Algumas dessas ações consistem em: - organização de um Simpósio, anual, que junte pesquisadores nacionais dessa área (tanto discentes quanto docentes), de modo a fortalecer o PPG Letras da UFJF como um polo de referência regional e nacional relativo à área da escrita criativa;- maior variedade e quantidade de oferta de disciplinas no interior do PPG Letras, de modo a ampliar as perspectivas teóricas e reflexivas inerentes ao projeto em tela e à linha de pesquisa; - possibilidade de maior oferta de número de vagas para o mestrado em Tradução e Escrita Criativa no triênio que envolve a vigência do projeto; - organização de números temáticos das revistas da Pós-Graduação, "Ipotesi" e "Darandina" e "Rónai" que envolvam perspectivas e abordagens relacionadas com o projeto, seus docentes e discentes; - participação em Simpósios, eventos, laboratórios de tradução ou de criação, festivais literários e outros eventos de relevância científica para a área. - incentivo à publicação, tanto em revistas científicas, quanto em livros coletivos ou individuais, de produções teóricas, artísticas ou no campo da tradução.- criação de um banco de dados de pesquisadores brasileiros (docentes e discentes) ativos nessa linha de pesquisa, para o compartilhamento de informações e chamadas de publicações ou eventos; - criação de um grupo de trabalho que envolva docentes permanentes, discentes e os bolsistas pós-doc (ligados ao projeto), que se reúna regularmente para partilhar experiências e trabalhos em curso no âmbito da tradução e da criação;- maior diálogo entre a Graduação e a Pós-graduação no tocante ao tema, visando: 1) ao fortalecimento do recém-criado projeto de Laboratório de Tradução do atual curso de Bacharelado da Faculdade de Letras da UFJF (Plano Pedagógico de Curso aprovado no início de 2022) para acolhimento de ações de tradução no âmbito da extensão, e: 2) à futura criação de um Bacharelado em Escrita Criativa no Curso de Letras da UFJF; - fortalecimento da parceria nacional e internacional com eventos e projetos específicos ligados à área da tradução ou da criação literária.

Medidas a serem tomadas para ao aumento da eficácia do PPG quanto à formação de mestres e doutores, aumento qualitativo e quantitativo da produção técnica, patentes e outras produções consideradas relevantes ao PPG

A criação da nova linha de pesquisa em Tradução e Escrita Criativa, inserida no PPG Estudos Literários, busca atender uma demanda represada tanto do Bacharelado em Tradução quanto de alunos da licenciatura que revelam vocações para a criação literária, que podem encontrar na Pós-graduação capacitação para desenvolver essas habilidades com base em práticas da pesquisa acadêmica e estética; A nova linha de pesquisa representa impacto positivo na oferta de vagas do PPG; O PPG passou a exigir a publicação ou submissão de, pelo menos, um artigo em periódico acadêmico ou livro qualificado para a realização da defesa, como forma de gerar impacto positivo na produção bibliográfica; A criação da linha de pesquisa na qual este projeto se insere possibilita que o programa de pós-graduação conte com publicações diversas de vários professores ativos cuja produção de obras de criação e/ou tradução literária antes era desconsiderada de acordo com o cumprimento das normas do documento de área, gerando, assim, impacto positivo. À medida que tradutores e escritoras/escritores (docentes ou discentes), oriundos dessa linha de pesquisa, ganharem visibilidade e renome nacional, através de publicações, reconhecimentos na área da tradução, publicações de destaque acadêmico e/ou literário, distinções literárias, participação nos principais fóruns e festivais nacionais de tradução e literatura, amplia-se o capital simbólico do Programa, assim como a procura de orientações por futuros mestres e doutores; o capital simbólico, nesse sentido, é muito significativo, pois é também através dele que se interfere na construção de um “cânone” literário nacional, e também na definição em constante mutação do papel e das áreas de atuação do/a tradutor/a. A inserção ou colaboração dos docentes e discentes nos vários meios de publicação registradas com ISBN ou ISSN (editoras, revistas, jornais, magazine) ou colaborações mais estreitas com editoras que se ocupam de tradução e de criação literária amplia o leque de possibilidades profissionalizantes dos discentes; Organização de eventos (simpósio, galeria de trabalhos) ligados à linha 3, que envolvam discentes, docentes e também pessoas ligadas ao campo da editoria interessados nas pesquisas e criações oriundas das atividades da linha;

Ações que propiciarão a integração e cooperação com outros programas e centros de pesquisa e desenvolvimento profissional relacionados à área de conhecimento do programa, com vistas ao desenvolvimento do Programa de Pós-Graduação

- Criar grupos de pesquisa que envolvam docentes e discentes ligados a esse projeto, junto com docentes e discentes de outros Programas, para a integração entre programas nacionais; - Estimular e fortalecer a cooperação entre a Pós-Graduação e a Graduação através da circulação de saberes e práticas tradutórias e de criação literária; - Estimular a elaboração de disciplinas conjuntas com parceiros internacionais, bem como publicações conjuntas decorrentes de semestres de pesquisa colaborativa; - Reforçar parcerias nacionais e internacionais já existentes, com vistas a resultados de publicação em revistas ou projetos de tradução ou criação internacionais. estimular a colaboração entre docentes e discentes nas parcerias nacionais e internacionais já existentes, listadas a seguir; Atualmente, as colaborações nacionais e internacionais principais que envolvem o corpo docente que atua na linha de pesquisa são: 01- “Festival Literário Internacional Chiasso Letteraria” (www.chiassoletteraria.ch com a professora Prisca A. Pereira no comitê desde 2015); com publicação anual de revista; 02- Laboratórios de tradução organizados pela “Casa Looren” de Zurique, CH, com participação de um docente do PPG (www.looren.ch); 03-O projeto “Conflict Resolution through Classical Literature” (AHRC Research Networking:<https://gtr.ukri.org/person/06F8EABF-5C12-415C-A1E7-3ECEBDC3DC87>; <https://sites.google.com/view/conflictandclassics/project-information>)04- participação da professora Bárbara Simões no Institut Cultive Suisse Brésil em 2022; 05- parcerias internacionais institucionais nas quais a professora Bárbara Simões atua, a saber: a) com professora Jeana Paul-Ureña, da Stephen F Austin University (USA), desde 2019; b) com o professor Adam Shellhorse (Temple University- USA). Ambas as instituições estrangeiras possuem acordo institucional com a UFJF, o que pode ser observado no site: <https://www2.ufjf.br/internationaloffice/wp-content/up> 06- Parceria entre a professora Bárbara Simões e o professor John Zilcosky da University of Toronto, onde a referida professora atuará como professora visitante em 2022. 07- Realização de dois encontros de “Escritas performáticas” em parceria com o Programa de Literatura Cultura e Contemporaneidade, da PUC-Rio, organizados pelo Prof. Alexandre Graça Faria e a Pós-doutoranda Lia Duarte Mota; 08- Colaboração da professora Prisca Agustoni Pereira com a Fundação Cultural Pública ligada ao Governo Suíço, Pro Helvetia, através de consultorias de projetos de tradução de literatura suíça no Brasil (7 obras de literatura suíça em curso de tradução e publicação no Brasil, previstas para 2022 e 2023); www.prohelvetia.ch 09- consultoria ad hoc para a equipe editorial das Edições Macondo (cujo diretor editorial é um ex-discente do Programa) composta pelos docentes e escritores Patricia Lino (UCLA, USA), André Capilé (UniFoa, RJ) e Prisca Agustoni Pereira (UFJF). www.edicoesmacondo.com.br

Indicar de maneira circunstanciada e descritiva os resultados esperados para a consolidação do seu PPG, “Emergente” ou “em Consolidação”, levando em consideração seu caráter singular de atuação bem como sua atual estrutura para atingimento desses resultados

O Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos Literários da Universidade Federal de Juiz de Fora foi aprovado pela CAPES em julho de 2006, com nota 4. Até 2018, havia apenas 2 linhas de pesquisa, entre as quais se dividiam os professores credenciados: “Literatura e Crítica Literária” e “Literatura, Identidade e Outras Manifestações Culturais”. Entre os dias 29 e 30 de agosto de 2019, recebemos em Juiz de Fora a visita do Prof. José Magalhães, Coordenador Adjunto da Área de Linguística e Literatura da CAPES, para compor um diagnóstico de nosso programa de pós-graduação e estabelecer metas para o próximo quadriênio. A partir de suas orientações e de nossas próprias percepções quanto aos rumos do programa, o projeto inicial de criação de uma terceira linha de pesquisa sobre criação literária (e tradução) passou por reformulação estrutural e vem se consolidando com novos projetos de pesquisa (“Investigação estilística em traduções literárias” do Prof. Adauto Villela; “Poéticas da contemporaneidade na Cultura Brasileira” do Prof. Alexandre Faria; “Toda ficção é baseada em fatos reais: entre escrita histórica e invenção” da Profa. Bárbara Simões Daibert; “Traduções, reescritas e adaptações” da Profa. Carolina Magaldi; “Horresco referens’: estudo e tradução de casos nefandos nas declamações latinas” da Profa. Charlene Miotti; “Poéticas da Contemporaneidade” da Profa. Prisca Agustoni Pereira), novas orientações (a partir de 2020, a Profa. Charlene Miotti acolheu 4 projetos de mestrado, 1 de doutorado e 1 de pós-doutorado especificamente sobre tradução; Prisca Agustoni Pereira acolheu 1 projeto de doutorado e 1 de mestrado na área de escrita criativa; Alexandre Graça Faria acolheu 1 projeto de mestrado e 2 de doutorado voltados para criação literária, Bárbara Simões Daibert acolheu 1 projeto de doutorado em 2021) e novas disciplinas (Autoria, Recepção, Intertextualidade; Laboratório de Escrita Criativa; Poesia e Prosa Contemporâneas: Teoria, Crítica e Criação; Reflexões e Práticas em Tradução etc.). Outro índice relevante para o processo de consolidação da linha 3 é o Grupo de Pesquisa a ela diretamente vinculado: CirceA (Círculo de Estudos da Antiguidade: dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/4846825291387768), com vice-coordenação da Profa. Charlene Miotti.

Referências

https://www2.ufjf.br/transparencia/wp-content/uploads/sites/91/2018/01/pdi_corrigeido.pdf

IES PARTICIPANTES

IES	País
UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	Brasil

MEMBROS DE EQUIPES

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
CHARLENE MARTINS MIOTTI	Brasileiro	
E-mail	Telefone	ORCID
charlene.miotti@letras.ufjf.br	5532991406338	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
ADAUTO LÚCIO CAETANO VILLELA	Brasileiro	

E-mail	Telefone	ORCID
adauto.villela@ufjf.edu.br	5532988024148	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
ALEXANDRE GRAÇA FARIA	Brasileiro	
E-mail	Telefone	ORCID
alexandre.faria@ufjf.br	553291223770	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
BÁRABARA INÊS RIBEIRO SIMÕES DAIBERT	Brasileiro	
E-mail	Telefone	ORCID
barbara.simoes@ufjf.edu.br	5532988057528	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
CAROLINA ALVES MAGALDI	Brasileiro	
E-mail	Telefone	ORCID
carolina.a.magaldi@gmail.com	5532999588033	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Docente	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
PRISCA RITA AGUSTONI DE ALMEIDA PEREIRA	Estrangeiro	
E-mail	Telefone	ORCID
priscaagustoni@yahoo.com.br	553221023150	---

Atuação	Vínculo (IES)	
Coordenador Principal	UNIVERSIDADE FEDERAL DE JUIZ DE FORA	
Nome	Nacionalidade	
SILVINA LILIANA CARRIZO	Brasileiro	
E-mail	Telefone	ORCID
silvinalit@ufjf.br	553221023118	---

Objetivos

Tipo	Objetivo
Geral	Ampliar o volume de discussões acerca da criação literária e da tradução no PPG Estudos Literários por meio do aumento na oferta de tópicos avançados.
Geral	Fortalecer a linha 3 em vista de um melhor desempenho do Programa para o alcance da pontuação 5 na próxima avaliação.
Geral	Fortalecer as interfaces com as iniciativas da graduação voltadas para o campo da tradução e da criação literária, nos campos de iniciação científica e extensão.
Específico	Contribuir para a divulgação científica dos projetos de criação literária e tradução do PPG Estudos Literários por meio de contribuições às revistas científicas e eventos acadêmicos da UFJF.
Específico	Viabilizar o acesso a obras originalmente escritas em outras línguas antigas e modernas, como forma de ampliar a diversidade de obras disponíveis para o público falante de língua portuguesa.

Resultados

Tipo	Produtos Acadêmicos a serem apresentados	Quantidade
Bibliográfico	Publicações em coautoria com docentes do programa e externos;	2
Artístico/Cultural	Painel (amostra) das traduções e criações literárias dos discentes do PPG Letras.	1
Acadêmico	Organização de grupo de trabalho no Seminário de Tradução da UFJF, promovido anualmente pelo Bacharelado em Tradução(https://www.ufjf.br/seminariodetraducao/).	1
Acadêmico	Organização de mesa redonda na XXVII Semana de Estudos Clássicos da UFJF em 2024, evento bienal de extensão mais antigo da FALE(https://www.ufjf.br/estudosclassicos/eventos-academicos/).	1
Científico	Organização de um simpósio com pesquisadores nacionais dessa área (docentes, discentes).	1

Impactos Esperados

Tipo	Impacto Esperado
Formação	projeção do trabalho desenvolvido na UFJF em âmbito regional, nacional e internacional; contribuição para alcançar a nota 5 na avaliação da CAPES; estruturação do fluxo de projetos no Laboratório de Tradução do Bacharelado em Letras, com ênfase na interface da pesquisa com a extensão universitária; produção bibliográfica, que atualize discussões sobre a prática da criação literária e da tradução autoral em língua portuguesa; diversidade na formação intelectual e acadêmica dos discentes.

ORÇAMENTO

Item Capital/Custeio	Quantidade	Valor Unitário	Valor Total	Descrição / Justificativa
CUSTEIO	4	12.000,00	48.000,00	

BOLSAS

Destino	Modalidade	Quantidade de bolsistas
Brasil	Pós-Doutorado	2

PLANOS DE TRABALHO

Plano de Trabalho	Ano 1 (2022)	Data início	01/09/2022	Data Término	31/12/2022
Atividade	Data início		Data Término		
Propor um tópico avançado no PPG Estudos Literários, com base em seu projeto de pesquisa; Contribuir com as discussões de um dos grupos de pesquisa do campo da tradução ou da criação literária na UFJF;	01/09/2022		31/12/2022		

Plano de Trabalho	Ano 2 (2023)	Data início	01/01/2023	Data Término	31/12/2023
Atividade	Data início		Data Término		
<ul style="list-style-type: none"> • Contribuir com as atividades de docência; • Atuar em Comitês científicos de eventos; • Organização, revisão e editoração de e-book temático; • Propor um projeto para o Laboratório de Extensão do Bacharelado em Tradução; 	01/01/2023		31/12/2023		

Plano de Trabalho	Ano 3 (2024)	Data início	01/01/2024	Data Término	31/12/2024
Atividade	Data início		Data Término		
<ul style="list-style-type: none"> • Contribuir com as atividades de docência; Submeter uma produção de escrita criativa ou tradução em parceria com estudantes ou docentes; Formular artigo científico; Propor uma mesa para a Jornada de Estudos Literários do PPG.	01/01/2024		31/12/2024		

Plano de Trabalho	Ano 4 (2025)	Data início	01/01/2025	Data Término	31/12/2025
Atividade	Data início		Data Término		
<ul style="list-style-type: none"> Organizar livro e um volume de uma das três revistas da FALE que apresentam interface com a criação literária e a tradução; Organizar mostra de painéis de trabalhos de tradução e criação literária dos discentes 	01/01/2025		31/12/2025		

ANEXOS

Descrição	Tipo	Data
Portaria Nomeação Silvina Carrizo 15 de Julho 2021.pdf	Termo/Documento que comprove a duração do mandato do Coordenador de Pós-Graduação	30/04/2022 20:10:55
anuência Declaração Silvina Liliana Carrizo (1).pdf	Termo de Anuência do Dirigente Máximo da Instituição	30/04/2022 20:10:36
CV Silvina abril 2022.pdf	Currículo Lattes	30/04/2022 20:08:59

QUESTIONÁRIO SOCIOECONÔMICO

A sua cor ou raça é (Classificação de acordo com Censo Demográfico de 2010 do IBGE):	Branca
É portador de necessidades especiais (PNE) ?	Não
Você exerce alguma atividade remunerada?	Não
Qual é a renda mensal de seu domicílio(familiar)?	De 14 salários mínimos até 20 salários mínimos
Em que tipo de estabelecimento de ensino você cursou a Formação Anterior?	Em escola do exterior